

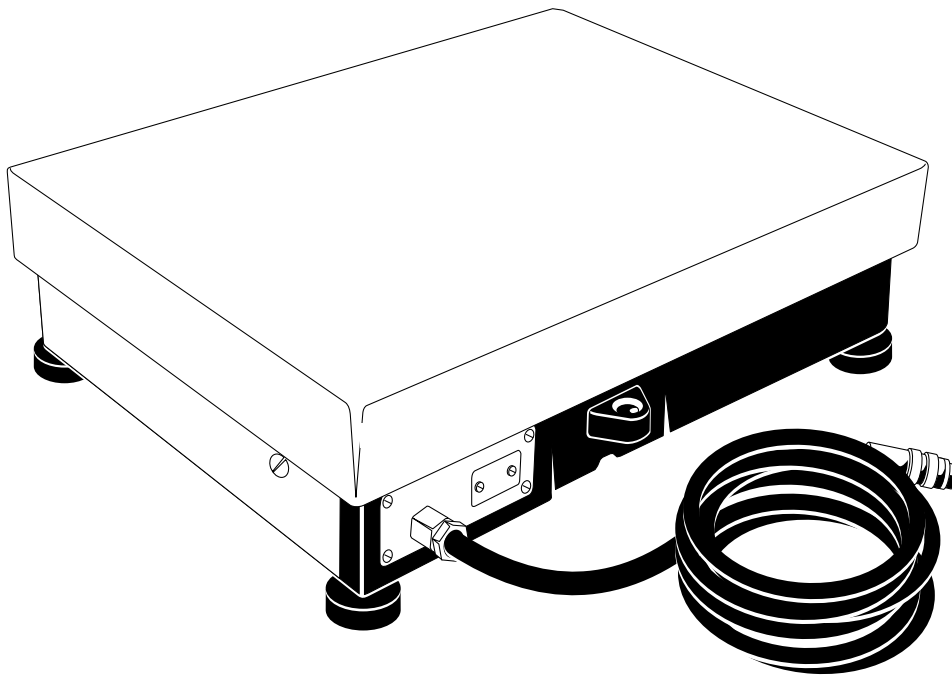
Sartorius

Tecnologia
di Pesata Industriale

IS16EDE-H, IS16EDE-H0CE, IS34EDE-H, IS34EDE-H0CE,
IS64EDE-H, IS64EDE-S, IS64EDE-H0CE

Piattaforma di pesata con unità di visualizzazione e
comando oppure come bilancia verificabile per l'impiego
in metrologia legale

Istruzioni per l'installazione e l'uso

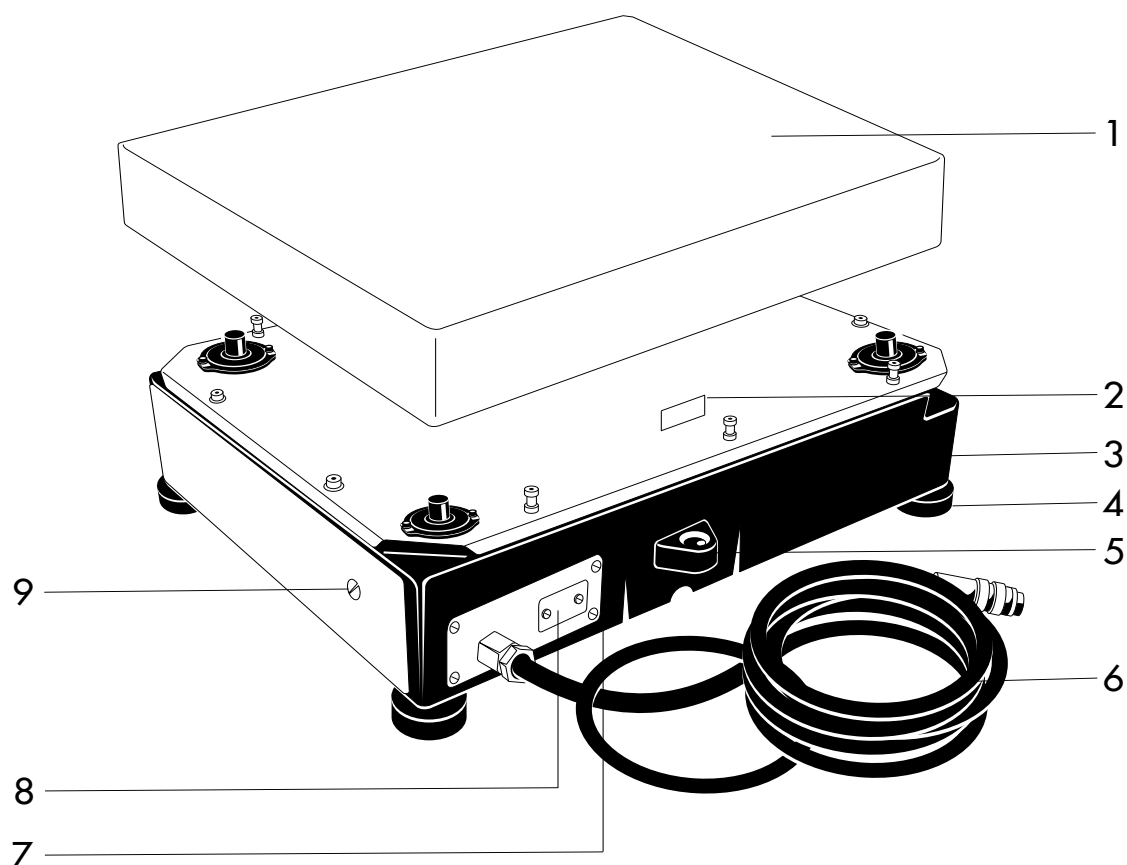


sartorius

Indice

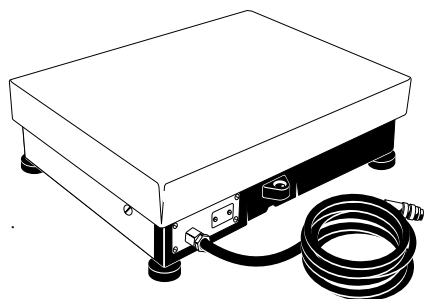
	Pagina		Pagina
Visione d'insieme dello strumento	3	Marchio CE	18
Impiego previsto	4	Dichiarazione di conformità	19
Garanzia	4		
Condizioni di deposito e di trasporto	4	Impiego della piattaforma di pesata come strumento di pesata legale	20
Istruzioni di sicurezza	4	Componenti di un sistema di pesata verificabile	20
Istruzioni per l'installazione	5	Controllo separato e verifica dei singoli componenti dello strumento per pesare	20
Condizioni ambientali	5	Effetto del precarico sulla ammissione alla verifica 20	
Acclimatazione della piattaforma di pesata	5	Apparecchiature supplementari approvate	21
Livello di protezione IP65	5	Verifica CE - un servizio della Sartorius	21
Messa in funzione	6	Servizio «Nuova installazione»	21
Disimballaggio	6	Verifiche successive	21
Livellare la bilancia con la bolla di livello	6	Certificato di approvazione CE del tipo	22
Collegamento della piattaforma di pesata	6	Etichette e sigilli	25
Collegamento a rete separato della piattaforma di pesata	7	Dimensioni (disegni quotati)	26
Misure di sicurezza	8	Accessori (opzionali)	27
Collegamento fisso	8		
Tempo di preriscaldamento	9		
Funzione del commutatore di accesso al menù	9		
Limiti di funzionamento	9		
Capacità massima di sovraccarico	9		
Resistenza agli shock	9		
Istruzioni per l'integrazione in sistemi di convogliamento	10		
Campo di precarico (campo di azzeramento)	10		
Configurazione della piattaforma di pesata	10		
Tabelle delle specifiche	11		
Dati tecnici generali	14		
Selezione ed applicazione dell'etichetta ID	15		
Schema di assegnazione dei pin per l'interfaccia RS485	15		
Assegnazione dei pin/porta dell'interfaccia	15		
Guida alla diagnosi dei guasti	16		
Cura e manutenzione	17		
Servizio	17		
Pulizia	17		
Ambiente umido	17		
Ambiente corrosivo	17		
Controllo di sicurezza	17		
Riciclaggio	17		

Visione d'insieme dello strumento



N°	Descrizione
1	Piatto di carico
2	Targhetta del costruttore
3	Targhetta di identificazione metrologica (solo per i campi verificabili)
4	Piedino di livellamento
5	Bolla di livello

N°	Descrizione
6	Cavo di collegamento (interfaccia/alimentazione)
7	Compensazione della pressione atmosferica
8	Attacco della tensione di alimentazione (opzionale)
9	Commutatore di accesso al menù (dietro alla vite di tenuta)



Impiego previsto

La piattaforma di pesata è un componente di un sistema di pesata modulare, che consiste di una piattaforma di pesata (modulo di pesata) e un'unità di visualizzazione e comando. Per l'unità di visualizzazione e comando esiste un manuale separato per l'installazione e l'uso. Prima di mettere in funzione lo strumento, Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'installazione e l'uso.

Garanzia

Non rinunciate ai vantaggi che Vi vengono offerti dalla nostra garanzia totale. Per maggiori informazioni potete rivolgerVi al più vicino Centro Assistenza Sartorius oppure al Vostro rivenditore. Se trovate la scheda di garanzia allegata a questo manuale di istruzioni, inviate la scheda compilata in ogni sua parte al Centro Assistenza Sartorius o al Vostro rivenditore.

Condizioni di deposito e di trasporto

- Temperatura di deposito permessa: $-10^{\circ}\text{C} \dots +40^{\circ}\text{C}$
- Umidità di deposito permessa: 90% max.

Dopo aver disimballato lo strumento, controllarne immediatamente lo stato di integrità, per accertarsi che non abbia subito danni durante il trasporto. In tal caso procedete come indicato al paragrafo «Controllo di sicurezza».

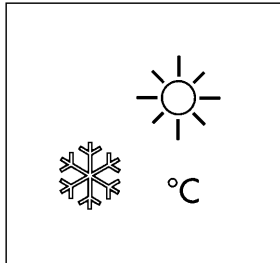
Conservate tutte le parti dell'imballaggio per un'eventuale rispeditura dello strumento. Prima della rispeditura, staccate tutti i cavi dallo strumento per prevenire inutili danni.

Istruzioni di sicurezza

- Lo strumento può essere aperto soltanto da tecnici con formazione presso la Sartorius che effettuano i lavori di riparazione e manutenzione secondo gli standard Sartorius.
- Staccare lo strumento dalla corrente elettrica prima di eseguire dei lavori sullo stesso
- Non installare la piattaforma di pesata in aree a pericolo di esplosione.
- Lo strumento non deve essere impiegato in un ambiente con presenza di miscele di gas e polveri potenzialmente esplosivi.
- Se si danneggiano i sigilli di sicurezza, decadono i diritti di garanzia.

Istruzioni per l'installazione

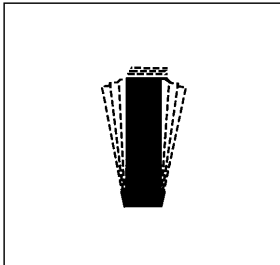
I rivenditori o i tecnici del servizio Sartorius con corso di formazione presso la Sartorius, Vi aiuteranno nell'installazione, messa in funzione ed utilizzo dell'apparecchio.



Condizioni ambientali

Scegliere un posto adatto per l'installazione dell'apparecchio. Evitare di esporre l'apparecchio alle seguenti condizioni ambientali:

- forte irraggiamento di calore
- forti vibrazioni
- ambiente chimicamente aggressivo
- luoghi di installazione con accesso sfavorevole per i lavori di pulizia e manutenzione



Avvertenza!

Se usate la piattaforma di pesata in aree di forte traffico (per es. carrelli elevatori), dovrete montare una struttura protettiva angolata in ferro attorno alla piattaforma di pesata.

Per le dimensioni della bilancia: vedi «Dimensioni (disegni quotati)».

Acclimatazione della piattaforma di pesata

Non esponete la piattaforma di pesata per un lungo periodo di tempo ad una forte umidità. L'umidità dell'aria può condensarsi sulla superficie dello strumento quando da freddo viene portato in un ambiente sensibilmente più caldo. In tal caso, tenere lo strumento per circa due ore a temperatura ambiente senza collegarlo alla corrente elettrica. Poi, tenendo lo strumento continuamente collegato a rete, la continua differenza positiva di temperatura tra l'interno dello strumento e l'esterno annullerà praticamente gli effetti della condensa di umidità.

Livello di protezione IP65

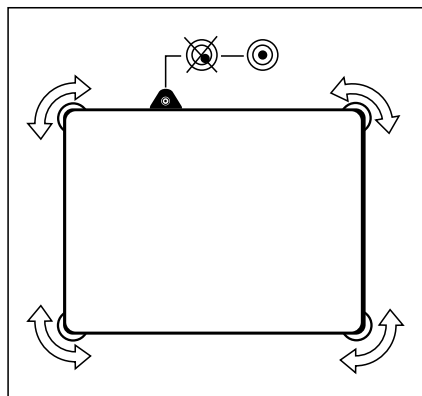
In conformità al livello di protezione IP65, la piattaforma di pesata è protetta contro polvere e acqua a getto. (Livello di protezione 6: contro l'infiltrazione di particelle di polvere di dimensioni di un granello; livello di protezione 5: contro la penetrazione dell'acqua, protezione contro acqua a getto) La protezione IP65 è garantita solo se sono osservate le seguenti condizioni:

- montaggio a regola d'arte della guarnizione sulla scatola di giunzione
- posizionamento, installazione e allacciamento a regola d'arte dei cavi di collegamento e dei pressacavo.

Messa in funzione

Disimballaggio

- Togliere la piattaforma di pesata e il piatto di carico dall'imballo
- Rimuovere le parti di materiale espanso e le targhette di identificazione
- Collocare il piatto di carico



Livellare la piattaforma di pesata con la bolla di livello

Sul luogo di installazione livellare la piattaforma di pesata con gli appositi piedini (4) in modo che la bolla d'aria (5) si trovi nel centro della livella. Controllare se tutti i 4 piedini posano sul piano di lavoro.

Estrarre il piedino (rotazione in senso orario) per sollevare la piattaforma di pesata!
Ritirare il piedino (rotazione in senso antiorario) per abbassare la piattaforma di pesata!

Indicazioni importanti!

- Non si possono eseguire lavori sullo strumento se è ancora sotto tensione!
- I lavori che influiscono sul livello di protezione IP65 devono essere eseguiti con la massima attenzione!
- Prima di collegare o staccare il cavo dati, staccare lo strumento dall'alimentazione.
- In caso di un'installazione non appropriata decade il diritto di garanzia.

Collegamento della piattaforma di pesata

Il collegamento alla piattaforma di pesata di alimentatori oppure di un'unità di visualizzazione e comando che non sono originali Sartorius, soggiace alla responsabilità dell'installatore oppure dell'utente di tale apparecchio.

Utilizzare solo alimentatori originali Sartorius!

Inserire la spina del cavo di collegamento nella presa di un'unità di visualizzazione e comando. Poi avvitate saldamente l'anello di fissaggio con la mano. La lunghezza del cavo di collegamento è di 3 metri. Per ordinare un cavo di prolunga vedere la lista degli accessori; cavi di lunghezza speciale sono disponibili su richiesta presso la Sartorius.

Lunghezze del cavo permesse:

In base alla scelta dell'alimentazione della piattaforma di pesata, attraverso l'interfaccia di un'unità di visualizzazione e comando oppure mediante un alimentatore separato collegabile alla piattaforma (necessita del montaggio di un kit di adattamento da parte di un tecnico del servizio Sartorius), si ha la seguente limitazione riguardo la lunghezza del cavo tra i vari componenti :

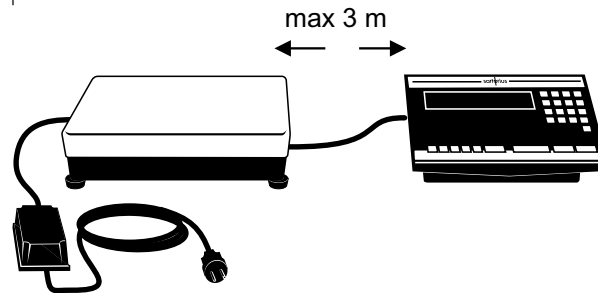
Usando un cavo lungo più di 12 metri tra la piattaforma di pesata e l'unità di visualizzazione e comando Sartorius, ogni componente deve essere alimentato separatamente.

Collegamento a rete separato della piattaforma di pesata

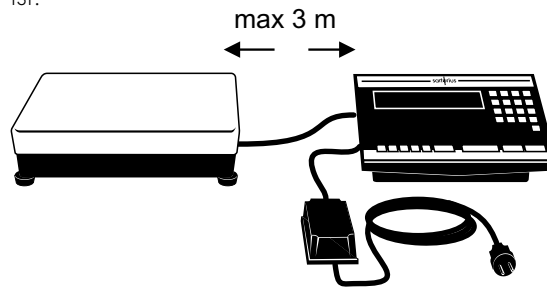
Il collegamento separato della piattaforma di pesata alla alimentazione deve essere eseguito dal Vostro rivenditore o da un tecnico del Servizio Sartorius (montaggio di un kit di adattamento).

Il collegamento separato all'alimentazione è richiesto se interfacciate direttamente la piattaforma di pesata ad un computer.

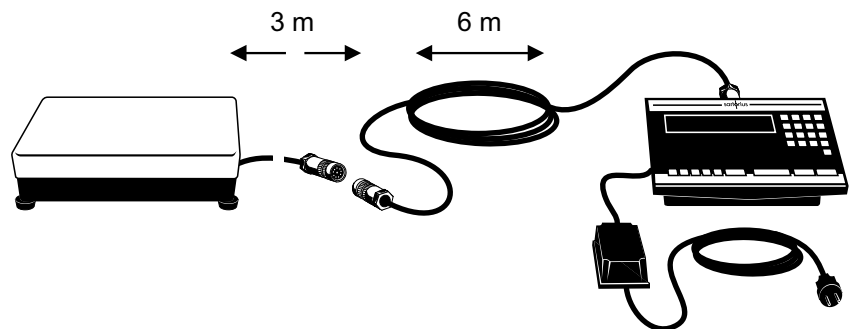
Le figure seguenti mostrano le possibilità di alimentazione delle piattaforme di pesata e dei terminali.



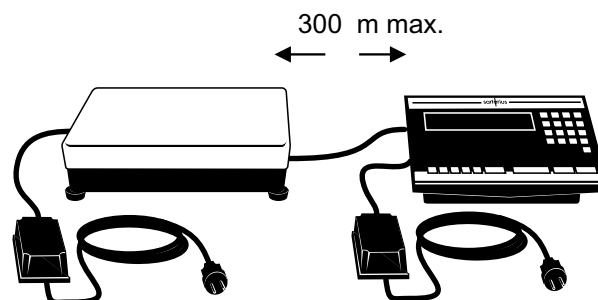
Collegamento dell'alimentatore ING2 senza cavo di prolunga al terminale isi:



Collegamento dell'alimentatore ING2 con cavo di prolunga al terminale isi:



Collegamenti con cavi di lunghezza maggiore di 12 metri:



L'alimentazione avviene mediante un alimentatore industriale esterno, tipo ING 2 (vedi «Accessori»). Il voltaggio riportato sull'alimentatore deve corrispondere al voltaggio della tensione locale. Se il voltaggio riportato sulla targhetta o la forma della spina non corrispondono allo standard usato, rivolgersi al proprio rivenditore. L'installazione di un cavo di alimentazione dal soffitto o il montaggio di una spina CEE, devono essere effettuati da un tecnico specializzato.

Usare solamente alimentatori originali Sartorius. L'uso di alimentatori di diversa provenienza, anche se corredati di apposito certificato, rilasciato da un ente nazionale di verifica, deve essere consentito **da un tecnico autorizzato Sartorius**.

Ulteriori e più dettagliate informazioni sulle possibilità di alimentazione della piattaforma di pesata (per es. l'uso della tensione bassa locale), sono disponibili su richiesta presso la Sartorius. Il collegamento a rete deve essere eseguito in conformità alle prescrizioni del Vostro Paese.

Misure di sicurezza:

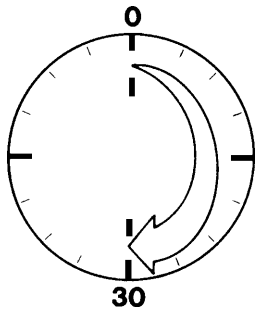
L'alimentatore industriale (classe di protezione 2 che genera una tensione di sicurezza inferiore a 42 volt «SELV») può essere connesso a qualsiasi presa di corrente a muro senza la necessità di misure supplementari di sicurezza. Un polo del voltaggio di uscita (massa) è connesso all'alloggiamento della piattaforma che può essere messo a terra per scopi funzionali.

Installare il cavo di alimentazione in modo protetto perché non venga danneggiato.

Installazione del cavo di alimentazione in modo fisso:

Se il cavo dell'alimentazione è stato installato in modo permanente o assicurato in modo che non possa essere estratto, ci deve essere la possibilità che la piattaforma venga spenta con un interruttore di emergenza. Questo interruttore di emergenza deve essere installato vicino alla piattaforma e deve essere facilmente raggiungibile. Inoltre, questo interruttore deve essere contrassegnato come interruttore di emergenza. Tutti gli operatori lo devono sapere usare.

Evitate possibilmente il collegamento a linee elettriche molto cariche (compressori o simili).

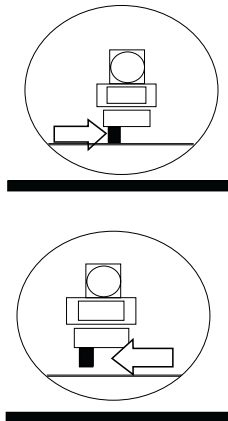


Tempo di preriscaldamento

Dopo l'installazione e il collegamento iniziale all'alimentazione dello strumento per pesare (o dopo un lungo periodo di assenza di corrente), attendere un tempo di preriscaldamento di almeno 30 minuti.

Preparazione della piattaforma di pesata alla verifica:

Attendere un tempo di preriscaldamento di almeno 24 ore Dopo l'installazione e il collegamento iniziale all'alimentazione dello strumento per pesare.



Funzione del commutatore di accesso al menù

Prima della verifica:

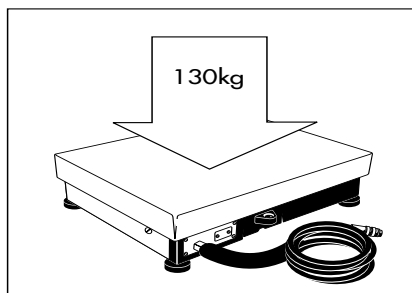
- tutte le impostazioni nel menù sono possibili (dopo la verifica alcune impostazioni rilevanti per la verifica sono bloccate!)
- Selezionare la configurazione tramite il blocco di specificazione (la configurazione non può più essere modificata dopo la verifica)
- Blocco delle funzioni di scrittura per l'interfaccia XBPI

Funzione del commutatore per la verifica:

Se il commutatore di accesso al menù (9) è nella posizione di aperto, prima della verifica si possono configurare campi di pesata e la bilancia può essere regolata.

Dopo la verifica:

Il commutatore di accesso al menù (9) è spostato verso sinistra. L'accesso viene sigillato. Sono possibili le impostazioni nel menù eccetto le voci di menù rilevanti per la verifica.



Limiti di funzionamento

Capacità massima di sovraccarico

Le piattaforme di pesata Sartorius sono costruite in modo così robusto che un occasionale superamento della capacità massima di pesata non comporta nessun danno.

La capacità massima di sovraccarico è di **130 kg**.

Resistenza agli shock

Le piattaforme di pesata sono costruite in modo robusto, ma si dovrebbero evitare cadute di oggetti sulla piattaforma da una certa altezza, forti urti laterali. La piattaforma di pesata resiste agli shock definiti dalla norma DIN IEC68, parte 2-27.

Istruzioni generali per l'integrazione in sistemi di convogliamento

La piattaforma di pesata è adatta per l'installazione in sistemi di convogliamento. Per soddisfare le condizioni di una tale installazione, seguire le istruzioni generali riportate qui sotto e al paragrafo «Dimensioni (disegni quotati)».

- Ogni parte mobile e ruotante del piatto di carico deve essere realizzata in modo tale che non possa influire sul risultato di pesata. Le parti ruotanti devono essere, per es. controbilanciate.
- Il piatto di carico deve essere libero da tutti i lati per evitare che lo sporco o i pezzi che cadono possano creare un collegamento tra la piattaforma di pesata e le parti a montaggio fisso.
- I cavi o i tubi che si trovano tra la piattaforma di pesata ed altri apparecchi non devono esercitare alcuna pressione sulla piattaforma di pesata. Assicurarsi inoltre, che i cavi non tocchino il piatto di carico.
- Gli strumenti non sono adatti ad essere installati in sistemi nelle aree a pericolo di esplosione (Zona 2).

Campo di precarico (campo di azzeramento)

Il peso dei componenti che sono montati sulla piattaforma di pesata in modo fisso viene chiamato «precarico». La piattaforma di pesata deve compensare elettricamente il precarico per avere a disposizione il campo di pesata completo e per permettere un azzeramento o una regolazione (con pesi esterni). Precarichi sempre più grandi portano eventualmente ad una riduzione del campo di pesata.

Il precarico massimo che può essere compensato dipende dalle specifiche configurate (vedere «Tabelle delle specifiche»).

La definizione del precarico deve avvenire sempre prima della verifica.

I componenti per l'integrazione in un convogliatore devono essere già montati sulla piattaforma di pesata prima di collegare la piattaforma all'alimentazione.

Configurazione della piattaforma di pesata

Con i modelli standard la bilancia può essere adattata alle esigenze individuali dell'utente, per es. per la pesata in unità di peso internazionali, per diverse condizioni ambientali o per l'ulteriore elaborazione dei dati di peso. Per i modelli che devono essere verificati, la configurazione definitiva di un'unità è possibile solo prima della verifica.

Le configurazioni possibili della piattaforma di pesata si trovano nella sezione nella sezione «Tabelle delle specifiche».

Tabelle delle specifiche

Per mezzo del menù di configurazione di un'unità di visualizzazione e comando si possono impostare i codici del gruppo di specifiche di Vostra scelta. Nell'impiego come strumento di pesata legale, l'impostazione deve essere eseguita prima della verifica. Non dimenticare che la modifica della configurazione può modificare anche la classe di precisione, oltre al campo di pesata e alla precisione di lettura.

IS16EDE-HOCE (strumento modulare, tipo BFBF/con terminale oppure PC, con software Sartorius; tipo isoTEST oppure SARTOCOWAT) verificabile come strumento di pesata legale.

Selezione del gruppo di specifiche (con codice):		Gruppo 1* (10 3 1)	Gruppo 2 (10 3 2)	Gruppo 3 (10 3 3) ⁵⁾	Gruppo 4 (10 3 4) ⁵⁾	Gruppo 5 (10 3 5)	Gruppo 6 (10 3 6)
Portata massima	kg	16	6,1	3,1	12,1	16	12,1
Precisione di lettura	g	0,1	0,1	0,1	0,5 0 fino a 6kg: 0,1 6 fino a 16kg: 1	0 fino a 6kg: 0,1 6 fino a 16kg: 1	0 fino a 6kg: 0,1 6 fino a 12,1kg: 1
Campo di pesata		Standard	Configurabile	Configurabile	Configurabile	Configurabile	Configurabile
Rilevazione dello zero $\pm 2\%$	kg	$\pm 0,32$	$\pm 0,12$	$\pm 0,06$	$\pm 0,24$	$\pm 0,32$	$\pm 0,24$
Campo di azzeramento iniziale	kg	± 1	± 1	± 1	± 1	± 1	± 1
Precarico ¹⁾	kg	4	14	17	8	4	8
Funzione isoTEST ²⁾		ja	ja	ja	ja	ja	ja

Specifiche metrologiche

Classe di precisione	kg	II	II	non verificabile	non verificabile	II	II
Portata minima min ³⁾	g	5	5	–	–	5	5
Divisione di verifica	g	1	1	–	–	1	1
Campo di temperatura	°C	+10 fino a +30	+10 fino a +30	+10 fino a +30	+10 fino a +30	+10 fino a +30	+10 fino a +30

¹⁾ Nessuna riduzione della portata massima per questo valore di precarico. Precarichi superiori riducono la portata massima in divisioni di 0,1 kg.

²⁾ La funzione di isoTEST non è possibile per precarichi maggiori di 18 kg

³⁾ Secondo la Direttiva 2009/23/CE riguardante gli strumenti a funzionamento non automatico per l'area dell'Unione europea e degli Stati firmatari

⁴⁾ non è permesso nell'impiego come strumento di pesata legale. Per la regolazione esterna è richiesto un peso di 10 kg

* = impostazione di fabbrica

IS16EDE-HOCE (strumento modulare, tipo BFBF/con terminale oppure PC, con software Sartorius; tipo isoTEST oppure SARTOCOWAT) verificabile come strumento di pesata legale.

Selezione del gruppo di specifiche (con codice):		Gruppo 1* (10 3 7)	Gruppo 2 (10 3 8)	Gruppo 3 (10 3 9)	Gruppo 4 (10 3 10)	Gruppo 5 (10 3 11)	Gruppo 6 (10 3 12)
Portata massima	kg	16	16	12,1	16	6,1	3,1
Precisione di lettura	g	0 fino a 3kg: 1 3 fino a 6kg: 2 6 fino a 16kg: 5	2	2	5	2	1
Campo di pesata		Standard	Configurabile	Configurabile	Configurabile	Configurabile	Configurabile
Rilevazione dello zero $\pm 2\%$	kg	$\pm 0,32$	$\pm 0,32$	$\pm 0,24$	$\pm 0,32$	$\pm 0,12$	$\pm 0,06$
Campo di azzeramento iniziale	kg	± 1	± 1	± 1	± 1	± 1	± 1
Precarico ¹⁾	kg	4	4	8	4	14	17
Funzione isoTEST ²⁾		ja	ja	ja	ja	ja	ja

Specifiche metrologiche

Classe di precisione	kg	III	III	III	III	III	non verificabile
Portata minima min ³⁾	g	20	40	40	100	40	–
Divisione di verifica	g	1/2/5	2	2	5	2	–
Campo di temperatura	°C	+10 fino a +40	+10 fino a +40	+10 fino a +40	+10 fino a +40	+10 fino a +40	+10 fino a +40

¹⁾ Nessuna riduzione della portata massima per questo valore di precarico. Precarichi superiori riducono la portata massima in divisioni di 0,1 kg. Non può essere definito un precarico maggiore di 17 kg.

²⁾ La funzione di isoTEST non è possibile per precarichi maggiori di 18 kg

³⁾ Secondo la Direttiva 2009/23/CE riguardante gli strumenti a funzionamento non automatico per l'area dell'Unione europea e degli Stati firmatari

⁴⁾ non è permesso nell'impiego come strumento di pesata legale. Per la regolazione esterna è richiesto un peso di 10 kg

IS34EDE-HOCE (strumento modulare, tipo BFBF/con terminale oppure PC, con software Sartorius; tipo isoTEST oppure SARTOCOWAT) verificabile come strumento di pesata legale.

Selezione del gruppo di specifiche (con codice):		Gruppo 1* (10 3 1)	Gruppo 2 (10 3 2)	Gruppo 3 (10 3 3)	Gruppo 4 (10 3 4)	Gruppo 5 (10 3 5)	Gruppo 6 (10 3 6)
Portata massima	kg	34	34	26,1	34	26,1	34
Precisione di lettura	g	0,1	0 fino a 6kg:0,1 6 fino a 15kg:0,2 15 fino a 34kg:0,5	0 fino a 6kg:0,1 6 fino a 15kg:0,2 15 fino a 26,1kg:0,5	1	1	0 fino a 6kg:0,1 6 fino a 34kg: 1
Campo di pesata		Standard	Configurabile	Configurabile	Configurabile	Configurabile	Configurabile
Rilevazione dello zero $\pm 2\%$ kg		$\pm 0,68$	$\pm 0,68$	$\pm 0,52$	$\pm 0,68$	$\pm 0,52$	$\pm 0,68$
Campo di azzeramento iniziale	kg		± 1	± 1	± 1	± 1	± 1
Precarico ¹⁾	kg	4	4	12	4	12	4
Funzione isoTEST ²⁾		ja	ja	ja	ja	ja	ja

Specifiche metrologiche

Classe di precisione	kg	Ⓔ	Ⓔ	Ⓔ	Ⓔ	Ⓔ	Ⓔ
Portata minima min ³⁾	g	5	5	5	50	50	5
Divisione di verifica	g	1	1	1	1	1	1
Campo di temperatura	°C	10 fino a +30	+10 fino a +30	+10 fino a +30	+10 fino a +30	+10 fino a +30	+10 fino a +30

¹⁾ Nessuna riduzione della portata massima per questo valore di precarico. Precarichi superiori riducono la portata massima in divisioni di 1kg. Non può essere definito un precarico maggiore di 31 kg circa.

²⁾ La funzione di isoTEST non è possibile per precarichi maggiori di 21 kg circa

³⁾ Secondo la Direttiva 2009/23/CE riguardante gli strumenti a funzionamento non automatico per l'area dell'Unione europea e degli Stati firmatari

⁴⁾ non è permesso nell'impiego come strumento di pesata legale. Per la regolazione esterna è richiesto un peso di 10 kg

* = impostazione di fabbrica

IS34EDE-HOCE (strumento modulare, tipo BFBF/con terminale oppure PC, con software Sartorius; tipo isoTEST oppure SARTOCOWAT) verificabile come strumento di pesata legale.

Selezione del gruppo di specifiche (con codice):		Gruppo 1* (10 3 6)	Gruppo 2 (10 3 7)	Gruppo 3 (10 3 8)	Gruppo 4 (10 3 9)
Portata massima	kg	34	26,1	34	26,1
Precisione di lettura	g	0 fino a 6kg:2 6 fino a 15kg:5 15 fino a 34kg:10	0 fino a 6kg:2 6 fino a 15kg:5 15 fino a 34kg:10	5	5
Campo di pesata		Configurabile	Configurabile	Configurabile	Configurabile
Rilevazione dello zero $\pm 2\%$ kg		$\pm 0,68$	$\pm 0,52$	$\pm 0,68$	$\pm 0,52$
Campo di azzeramento iniziale	kg		± 1	± 1	± 1
Precarico ¹⁾	kg	4	12	4	12
Funzione isoTEST ²⁾		ja	ja	ja	ja

Specifiche metrologiche

Classe di precisione	kg	Ⓕ	Ⓕ	Ⓕ	Ⓕ
Portata minima min ³⁾	g	40	40	100	100
Divisione di verifica	g	2/5/10	2/5/10	5	5
Campo di temperatura	°C	+10 fino a +40	+10 fino a +40	+10 fino a +40	+10 fino a +40

¹⁾ Nessuna riduzione della portata massima per questo valore di precarico. Precarichi superiori riducono la portata massima in divisioni di 1kg. Non può essere definito un precarico maggiore di 31 kg circa.

²⁾ La funzione di isoTEST non è possibile per precarichi maggiori di 21 kg circa

³⁾ Secondo la Direttiva 2009/23/CE riguardante gli strumenti a funzionamento non automatico per l'area dell'Unione europea e degli Stati firmatari

⁴⁾ non è permesso nell'impiego come strumento di pesata legale. Per la regolazione esterna è richiesto un peso di 10 kg

* = impostazione di fabbrica

IS 64 EDE-HOCE (strumento modulare, tipo BF BF/con terminale oppure PC, con software Sartorius; tipo isoTEST oppure SARTOCOWAT) verificabile come strumento di pesata legale.

Selezione del gruppo di specifiche (con codice):		Gruppo 1* (10 3 1)	Gruppo 2 (10 3 2)	Gruppo 3 (10 3 3) ⁴⁾	Gruppo 4 (10 3 4) ⁴⁾
Portata massima	kg	64	51	31	16
Precisione di lettura	g	1	1	1	1
Campo di pesata		Standard	Configurabile	Configurabile	Configurabile
Rilevazione dello zero $\pm 2\%$ kg		$\pm 1,3$	± 1	$\pm 0,6$	$\pm 0,3$
Campo di azzeramento iniziale	kg	$\pm 1,3$	$\pm 1,3$	$\pm 1,3$	$\pm 1,3$
Precarico ¹⁾	kg	13	26	46	61
Funzione isoTEST ²⁾		ja	ja	ja	ja

Specifiche metrologiche

Classe di precisione	kg	Ⓔ	Ⓔ	non verificabile	non verificabile
Portata minima min ³⁾	g	50	50	–	–
Divisione di verifica	g	10	10	–	–
Campo di temperatura	°C	0 fino a +40	0 fino a +40	0 fino a +40	0 fino a +40

¹⁾ Nessuna riduzione della portata massima per questo valore di precarico. Precarichi superiori riducono la portata massima in divisioni di 1 kg. Non può essere definito un precarico maggiore di 14 kg circa.

²⁾ La funzione di isoTEST non è possibile per precarichi maggiori di 36 kg circa

³⁾ Secondo la Direttiva 2009/23/CE riguardante gli strumenti a funzionamento non automatico per l'area dell'Unione europea e degli Stati firmatari

* = impostazione di fabbrica

IS 64 EDE-HOCE (strumento modulare, tipo BF BF/con terminale oppure PC, con software Sartorius; tipo isoTEST oppure SARTOCOWAT) verificabile come strumento di pesata legale.

Selezione del gruppo di specifiche (con codice):		Gruppo 1* (10 3 5)	Gruppo 2 (10 3 6)	Gruppo 3 (10 3 7)	Gruppo 4 (10 3 8)	Gruppo 5 (10 3 9)	Gruppo 6
Portata massima	kg	64	64	64	31	16	
Precisione di lettura	g	0 fino a 15kg:5 15 fino a 30kg:10 30 fino a 64kg:20		20	10	5	
Campo di pesata		Configurabile	Configurabile	Configurabile	Configurabile	Configurabile	
Rilevazione dello zero $\pm 2\%$ kg		$\pm 1,28$	$\pm 1,28$	$\pm 1,28$	$\pm 0,6$	$\pm 0,3$	
Campo di azzeramento iniziale	kg	$\pm 1,3$	$\pm 1,3$	$\pm 1,3$	$\pm 1,3$	$\pm 1,3$	
Precarico ¹⁾	kg	13	13	13	46	61	
Funzione isoTEST ²⁾		ja	ja	ja	ja	ja	

Specifiche metrologiche

Classe di precisione	kg	Ⓕ	Ⓕ	Ⓕ	Ⓕ	Ⓕ	
Portata minima min ³⁾	g	100	200	400	200	100	
Divisione di verifica	g	5/10/20	10	20	10	5	
Campo di temperatura	°C	0 fino a +40	0 fino a +40	0 fino a +40	0 fino a +40	0 fino a +40	

¹⁾ Nessuna riduzione della portata massima per questo valore di precarico. Precarichi superiori riducono la portata massima in divisioni di 1 kg. Non può essere definito un precarico maggiore di 14 kg circa.

²⁾ La funzione di isoTEST non è possibile per precarichi maggiori di 36 kg circa

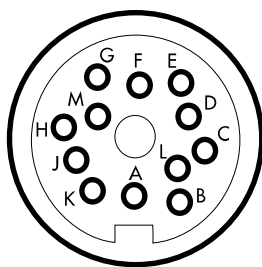
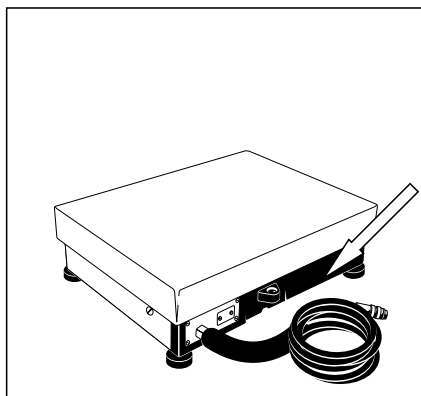
³⁾ Secondo la Direttiva 2009/23/CE riguardante gli strumenti a funzionamento non automatico per l'area dell'Unione europea e degli Stati firmatari

* = impostazione di fabbrica

Dati tecnici generali
(non per l'impiego in metrologia legale)

Modello		IS 16 EDE-H	IS 34 EDE-H	IS 64 EDE-S	IS64EDE-H
Portata massima	kg	16	34	64	64
Precisione di lettura	g	0,1	0,1	1	0,1
Scostamento di linearità	g	$\leq \pm 0,2$	$\leq \pm 0,2$	$\leq \pm 0,5$	$\leq \pm 0,3$
Tempo di riproducibilità (scostamento standard)	g	$\leq \pm 0,05$	$\leq \pm 0,1$	$\leq \pm 0,3$	$\leq \pm 0,1$
Tempo di risposta (tipico)	s	<1,5	<1,5	<1	<1,5
Tempo di risposta brevissimo (IQ)	s	<1	<1	<0,8	<0,8
Adattamento alle condizioni di impiego ed ambientali		4 livelli di filtro ottimizzati	4 livelli di filtro ottimizzati	4 livelli di filtro ottimizzati	4 livelli di filtro ottimizzati
Sequenza di uscita dati (in funzione dei filtri digitali)		0,1, 01, 0,2, 0,4 (normale velocità di uscita)			
Protezione contro polvere e acqua		IP65	IP65	IP65	IP44*
Peso netto (circa)	kg	15	15	15	15
Alimentazione (opzionale)		ING2 (TNG 220/115V)			
Frequenza	Hz	48 - 63	48 - 63	48 - 63	48 - 63
Potenza assorbita (con isi 10,20,30 an ING2)	VA	max. 34 tipico 10	max. 34 tipico 10	max. 34 tipico 10	max. 34 tipico 10
Potenza assorbita (solo la piattaforma di pesata collegata)	VA	tipico 2,5	tipico 2,5	tipico 2,5	tipico 2,5
Unità di peso selezionabili		g, kg, ct, oz, ozt, tlh, tlt, GN, dwt, mg, /lb, tlc, mom, K, tol, bat, MS			
Campo di temperatura ambiente	°C	+0 fino a +40 (273 K - 313 K)	+0 fino a +40 (273 K - 313 K)	+0 fino a +40 (273 K - 313 K)	+0 fino a +40 (273 K - 313 K)
Campo di temperatura di impiego	°C	+10 fino a +30 (283 K - 313 K)	+10 fino a +30 (283 K - 313 K)	+10 fino a +30 (273 K - 313 K)	+10 fino a +30 (273 K - 313 K)
Compensazione automatica delle derive di zero	°C	di serie	di serie	di serie	di serie
Interfaccia incorporata		RS485 (standard, protocollo XBPI): 8 bit; parità: dispari; velocità di trasmissione 9600-38400, semiduplex convertibile in RS232 (protocollo SBI): 7 bit; parità: pari, mark, dispari, spazio; velocità di trasmissione 150 — 19200 baud, 1 o 2 bit di stop, handshake: hardware/software, impostazione di fabbrica: 1200 baud; parità: dispari; 1 bit di stop; handshake via hardware con 2 caratteri dopo CTS			

*) = IP 65 (versione speciale su ordinazione)



Schema di collocazione dei pin per l'interfaccia RS 485

RS 485, cavo di 3 m

Connettore maschio:

Tipo C091D, connettore rotondo a 12 pin con raccordo a vite, Amphenol (IP65)

- A RxD-TxD-N
- B non collegato
- C non collegato
- D non collegato
- E segnale GND
- F Commutatore di accesso al menù per la regolazione (accessibile esternamente)
- G VCC (24V alimentazione)
- H non collegato
- J GND (24V alimentazione)
- K GND (24V alimentazione)
- L RxD-TxD-P
- M VCC (24V alimentazione)



Assegnazione dei pin

Connettore femmina dell'interfaccia (consigliato):

Tipo C091D, a 12 pin, Amphenol (IP65)

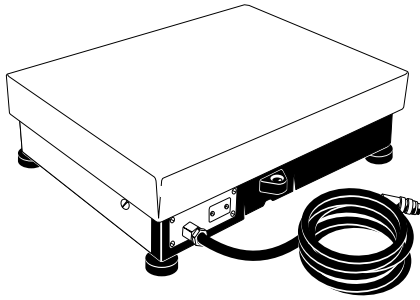
Tipo di cavo secondo la norma AWG 24

Osservare le istruzioni date relative all'alimentazione di corrente!

Guida alla diagnosi dei guasti

Problema ...	Causa ...	Soluzione
Non appaiono i segmenti luminosi sul display	Manca di tensione. L'alimentatore non è collegato L'apparecchio è rimasto più di 5 minuti nel funzionamento Stand-by	Controllare l'alimentazione Collegare l'alimentatore alla rete Accendere l'unità di visualizzazione e comando con l'interruttore ON/OFF
Il lettore del peso indica «H»	Il peso eccede la portata della bilancia	Ridurre il carico della piattaforma di pesata
Il lettore indica «L» o «Err 54»	Il piatto di carico non è a posto	Posizionare il piatto di carico
Il lettore del peso indica brevemente «Err 01»	Il valore da visualizzare non è rappresentabile sul display	Impostazione sbagliata nel Setup dello strumento
Il lettore del peso indica brevemente «Err 02»	Una delle condizioni di regolazione non è stata rispettata, per es. la piattaforma di pesata è carica	Per es. regolare solo dopo l'indicazione di zero – azzerare Scaricare la piattaforma
Il lettore del peso indica brevemente «Err 03»	L'operazione di regolazione non è stata conclusa entro un tempo definito	Rispettare il tempo di preriscaldamento e regolare nuovamente
Messaggio di errore «ERR 07»	La funzione effettuata per ultima non è permessa per le bilance verificate per l'impiego metrologico	Per le modifiche delle impostazioni rivolgersi al proprio rivenditore o al Servizio Assistenza Sartorius
Messaggio di errore «ERR 08»	La piattaforma di pesata è troppo carica per poter essere azzerata	Controllate se nella Vostra configurazione è stato rispettato il «campo di azzeramento iniziale»
Messaggio di errore «ERR 09»	Valore lordo < zero e la piattaforma di pesata è scaricata, ma non è possibile tarare	Controllate se nella Vostra configurazione è stato rispettato il «campo di azzeramento iniziale»
Messaggio di errore «ERR 10»	Le Vostre memorie di tara applicative sono occupate e si è cercato di cancellare la memoria di tara più bassa	Cancellare per prima cosa la memoria di tara applicativa
Messaggio di errore «ERR 12»	Tentativo di scrivere nella memoria di tara applicativa, benché questa sia stata bloccata nel menù 2 2 x Valore non permesso durante l'entrata di tara manuale	Controllare la configurazione Controllare il valore introdotto
Messaggio di errore «ERR 17»	La regolazione interna non è possibile perché il precarico è troppo grande	Diminuire il precarico o scegliere un'altra configurazione
Messaggio di errore «ERR 19»	Con la riduzione della portata massima a causa dell'aumento del precarico, il campo di pesata rimanente è troppo piccolo	Diminuire il precarico
Sul lettore del peso non appare il simbolo speciale «◆»	Dopo l'accensione non è stato ancora premuto nessun tasto	Premere un tasto
La lettura del peso varia in continuazione	Condizioni ambientali instabili (troppe vibrazioni o correnti d'aria) Un corpo estraneo si trova tra il piatto di pesata e l'alloggiamento della piattaforma	Installare la piattaforma in un altro luogo. Adattare la piattaforma al luogo di installazione con il Setup dello strumento Togliere il corpo estraneo
La lettura del peso è evidentemente errata	La piattaforma non è regolata La piattaforma non è stata tarata prima della pesata La piattaforma non è in bolla	Regolare Tarare prima di pesare Livellare la piattaforma

Se si presentassero altri problemi di funzionamento, prega contattare il Vostro rivenditore o il Servizio Assistenza Tecnica Sartorius



Cura e manutenzione

Servizio

Una regolare manutenzione della piattaforma di pesata da parte del Servizio di Assistenza Sartorius prolunga la vita dello strumento e assicura la precisione di pesata. Sartorius può offrire contratti di manutenzione con ogni tipo di frequenza, da un mese fino a due anni.

Pulizia

Prima di pulire lo strumento, staccarlo dalla tensione d'alimentazione.

Ambiente asciutto:

- usare un panno umido con un detergente disponibile in commercio

Ambiente umido:

- usare un detergente disponibile in commercio e sciacquare con acqua a getto.

In conformità al livello di protezione IP65 la piattaforma è a tenuta stagna. La protezione IP65 vieta secondo le norme DIN VDE 0470 T1 e EN60529 l'uso di acqua pressurizzata per la pulizia della piattaforma (per es. forti getti d'acqua usando un tubo di gomma o un apparecchio ad alta pressione). Evitare pure di spruzzare con forti getti d'acqua le 4 guarnizioni di silicone poste sotto il piatto di carico, potrebbero lacerarsi!

Non usare mai acidi, soluzioni e solventi concentrati o alcol puro per pulire la piattaforma di pesata!

Ambiente corrosivo:

- rimuovere regolarmente tutte le tracce di sostanze corrosive dalla piattaforma
- impiegare detergenti e disinfettanti secondo le istruzioni del costruttore

Avvertenza!

Se durante la pulizia si usa acqua troppo calda o troppo fredda, si potrebbe formare sull'apparecchio, a causa della differenza di temperatura, acqua di traspirazione. L'acqua di traspirazione può provocare il malfunzionamento dell'apparecchio.

Controllo di sicurezza

Se Vi sembra che non sia più garantito un funzionamento sicuro della piattaforma di pesata, spegnere immediatamente lo strumento e staccare la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi che lo strumento non venga più utilizzato. L'alimentazione delle piattaforme di pesata IS avviene mediante il cavo di collegamento tra l'unità di visualizzazione e comando con la piattaforma di pesata.

Un funzionamento sicuro della bilancia non è più garantito quando:

- lo strumento presenta segni visibili di danneggiamento dell'unità di visualizzazione e comando oppure del cavo di collegamento a rete dell'unità oppure del cavo di collegamento con la piattaforma di pesata
- lo strumento non funziona più correttamente
- lo strumento è stato conservato per lungo tempo in condizioni ambientali non adatte

In questo caso rivolgersi al più vicino Servizio Assistenza Tecnica Sartorius. Solo personale autorizzato dotato della necessaria documentazione può eseguire lavori di riparazione e manutenzione della strumentazione.

Riciclaggio

I prodotti Sartorius sono imballati per il trasporto in modo sicuro. L'imballaggio è realizzato con materiali non inquinanti, riciclabili come materie prime secondarie pregiate presso un centro di riciclo e smaltimento dei rifiuti. Per il riciclaggio delle parti o degli apparecchi usati ci sono diverse possibilità di cui potete essere informati presso l'amministrazione comunale.

Marchio CE

Lo strumento soddisfa le prescrizioni delle direttive del Consiglio dell'Unione Europea:

Direttiva 2006/23/CE «Compatibilità elettromagnetica (CEM)».

Norme europee relative:

Limitazione dell'emissione

di disturbo: EN 50081-1 Ambiente residenziale,
commerciale industria leggera

EN 50081-2 Ambiente industriale

Indifferenza definita

ai disturbi: EN 50082-1 Ambiente residenziale,
commerciale industria leggera

EN 50082-2 Ambiente industriale

Avvertenza:

L'operatore esegue sotto la propria responsabilità ogni modifica apportata agli strumenti (modifiche non permesse per la bilancia che deve essere verificata) e ogni collegamento di cavi o apparecchi non forniti dalla Sartorius ed inoltre l'operatore deve controllare adeguatamente tali modifiche e in caso necessario correggerle. La Sartorius mette a disposizione informazioni riguardanti le caratteristiche minime di funzionamento degli apparecchi (secondo le norme sull'indifferenza definita ai disturbi soprannominate).

In base alle direttive della Germania Federale sull'adempimento delle prescrizioni sulla prevenzione degli infortuni «Installazioni ed impianti elettrici (VBG 4)» dell'aprile 1986 in relazione all'Articolo 10 della Prescrizione sui bassi voltaggi 2006/23/CE del Consiglio delle Comunità europee del 19.02.1973, certifichiamo che l'equipaggiamento fornito è stato costruito e verificato in conformità alle seguenti norme DIN/VDE:

DIN IEC 348/VDE 0411 Prescrizioni di sicurezza per apparecchi di misura elettronici

DIN IEC 380/VDE 0806 Sicurezza delle macchine per ufficio ad azionamento elettrico

DIN IEC 601/VDE 0750 Sicurezza per strumenti medicali.

Qualora vengano usati dispositivi elettrici in installazioni e in condizioni ambientali che richiedono maggiori standard di sicurezza, bisogna conformarsi alle prescrizioni contenute nei regolamenti specifici per l'installazione.



Dichiarazione di Conformità al Tipo secondo la Direttiva 2009/23/CE

La presente dichiarazione concerne gli strumenti per pesare elettromeccanici a funzionamento non automatico per l'utilizzo in metrologia legale. Per questi strumenti ammessi alla verifica esiste un Certificato di Approvazione CE del tipo. I modelli interessati sono riportati nell'elenco sottostante con le designazioni del modello, del tipo, della classe di precisione e il numero del certificato di approvazione CE del tipo:

Modello	Tipo di strumento per pesare	Classe di precisione	N° Certificato di Approvazione CE	Con certificatos di prova n°		
				Tipo	Certificato n°	
IS.....-OCE*	iso-TEST	II oder III	D97-09-018	HA BD	D09-95.18	
				BD BF	D09-96.30	
				BF BF	D09-96.30	
				HC BF	D09-96.30	
IS.....-XCE*	iso-TEST	II oder III	D97-09-018	BD BF	D09-96.30	
				BF BF	D09-96.30	
				HC BF	D09-96.30	
IS.....-OCE**	SARTOCOWAT	II oder III	T7899	HA BD	D09-95.18	
				BD BF +	D09-96.30 +	
				BF BF TA	D09-96.30	
				HC BF	D09-96.30	
IS.....-XCE**	SARTOCOWAT	II oder III	T7899	BD BF	D09-96.30	
				BF BF +	D09-96.30 +	
				HC BF TA	D09-96.30	

*) In connessione con l'unità del display e di controllo isi10, isi20, isi30, TN (CIS2, CISL2, CIS3, CISL3), TN-X (CIXS3), TN-Pro (CISPRO), YAC01LA, YAC01LP, YAC01FC, YAC02FC oppure Computer (CE) ed il software Sartorius Win Scale (D09-99.15)

**) In connessione con l'unità del display e di controllo TA (CAIS1, CAISL1, CAIS2, CAISL2, CAIS3, CAISL3)

La società SARTORIUS AG dichiara che i tipi di strumenti per pesare qui indicati sono conformi ai requisiti della Direttiva del Consiglio n° 2009/23/CE del 20 aprile 2009 relativa agli strumenti per pesare a funzionamento non automatico; alla norma europea corrispondente EN 45501 relativa agli aspetti metrologici degli strumenti per pesare a funzionamento non automatico; alla versione emendata delle leggi e decreti nazionali relativi alla metrologia legale comprendenti la trasposizione di questa direttiva a livello nazionale di ciascuno Stato membro dell'Unione Europea e degli Stati firmatari dello Spazio Economico Europeo all'interno delle loro versioni attualmente in vigore, e alle prescrizioni relative alla verifica di strumenti di misurazione assoggettati all'approvazione del tipo.

La presente Dichiarazione di Conformità è valida solo se l'etichetta di identificazione

dello strumento per pesare riporta il marchio di conformità CE e il marchio verde con la lettera stampata «M» (il numero in lettere maiuscole corrisponde all'anno di apposizione del marchio):

Esempio (anno e numero del punto menzionato possono variare):



Se l'etichetta di identificazione non riporta questi marchi, la presente Dichiarazione di Conformità al Tipo non è valida. La validità può essere ottenuta sottoponendo, per esempio, lo strumento per pesare ad un controllo metrologico eseguito da un tecnico autorizzato della società SARTORIUS AG. La validità della dichiarazione di conformità decade dopo ogni modifica o manipolazione/riparazione dello strumento per pesare o, in alcuni Stati, alla scadenza del periodo di validità. La presente Dichiarazione di Conformità al Tipo concerne solo lo strumento per pesare senza apparecchiature supplementari.

Il gestore dello strumento per pesare si assume la responsabilità di ottenere un rinnovo autorizzato della verifica come per esempio la verifica ulteriore o la verifica periodica.

Sartorius AG
37070 Goettingen, Repubblica Federale Tedesca
Goettingen, 03.05.2011

Dr. Reinhard Baumfalk
(Direttore R&D)

J. Rehwald
(Direttore di produzione delle Divisioni
Meccatronica/Tecnologie di Pesatura)

Impiego della piattaforma di pesata come strumento di pesata legale

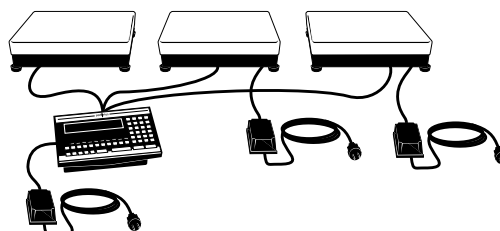
Componenti di un sistema di pesata legale

La piattaforma di pesata deve essere considerata come un apparecchio modulare. Solo nel momento in cui questo apparecchio è collegato ad un terminale oppure a un PC con software della Sartorius (Winscale Sartorius) diventa un sistema di pesata ammissibile alla verifica.

Come strumento di pesata, la piattaforma o il sistema non può essere usato per la vendita diretta di merci al pubblico e non può essere usato come strumento di pesata legale finché non è stata eseguita la verifica iniziale da parte della Sartorius. Il certificato di approvazione del tipo per la verifica vale solo per gli strumenti di pesata a funzionamento non automatico e in Germania anche per le bilance automatiche per la pesata discontinua con o senza funzione di controllo.

Una bilancia verificata può essere costituita da

– un terminale isi + 1 fino a 3 piattaforme di pesata IS



oppure

– un terminale industriale isi Sartorius + almeno una piattaforma di pesata + fino a 2 ulteriori strumenti di pesata verificati a livello nazionale o CE. Come strumento di pesata, la piattaforma non può essere usata per la vendita diretta di merci al pubblico. Il certificato di approvazione del tipo vale solo per strumenti di pesata a funzionamento non automatico; per lo strumento di pesata a funzionamento automatico con o senza dispositivi supplementari installati, dovete osservare le disposizioni nazionali in vigore per il luogo di installazione.

Effetto del precarico sull'ammissione alla verifica

(Una modifica del precarico è possibile solo prima della verifica!)

Per gli strumenti di pesata verificati, è permessa solo la regolazione interna (vedi «Significato del precarico per la regolazione interna»).

Una modifica del precarico è possibile solo prima della verifica.

Le basi legali che permettono la società Sartorius di eseguire la verifica iniziale sono la Direttiva europea n°. 2009/23/CE per gli strumenti di pesata a funzionamento non automatico valevole nel mercato interno armonizzato dell'Unione Europea dal 01.01.1993 e il certificato di riconoscimento del sistema di controllo di qualità della società Sartorius per la verifica CE del 15.02.93 rilasciato dal dipartimento di metrologia «Eichwesen» del «Landesverwaltungsamt» della Bassa Sassonia, Germania.

Apparecchiature supplementari approvate

Se usate la piattaforma di pesata come strumento di pesata legale, potete collegare alla piattaforma solo strumenti di misurazione supplementari che sono stati approvati per la metrologia legale.

In caso di un collegamento posteriore di uno strumento ad un sistema di pesata verificato e già in uso come strumento legale, in Germania si deve informare l'ufficio di verifica pesi e misure competente. Comunque, l'apparecchiatura supplementare può essere utilizzata in metrologia legale subito dopo il regolare collegamento al sistema di pesata.

«Verifica CE» - un servizio della Sartorius

Il nostro personale autorizzato per la verifica iniziale CE* può eseguire tale verifica sul luogo di installazione dello strumento per pesare all'interno degli Stati membri dell'Unione Europea e degli Stati firmatari dello Spazio Economico Europeo.

Servizio «Nuova installazione»

La verifica iniziale fa parte del nostro pacchetto-cliente: «Nuova installazione». Vi offriamo, oltre alla verifica iniziale, una serie di prestazioni importanti che Vi garantiscono un lavoro che soddisfa:

- Installazione
- Messa in funzione
- Controllo
- Istruzioni
- Verifica iniziale

Se desiderate che la verifica iniziale venga fatta dalla società Sartorius, allora fate la richiesta di un tecnico autorizzato compilando la scheda allegata alla garanzia.

* = in conformità alla certificazione della società Sartorius

Verifiche successive

La durata della validità della verifica iniziale dipende dalle disposizioni nazionali in vigore nel Paese dove la bilancia viene utilizzata. Se desiderate ottenere informazioni sulle norme di legge attualmente in vigore nel Vostro Paese e sul personale a cui potete rivolgervi, non esitate a contattare il Servizio Assistenza Tecnica Sartorius.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin



EG-Bauartzulassung

Certificato di Approvazione CE del tipo

Zulassungsinhaber:

Rilasciato a:

Sartorius AG
Weender Landstraße 94-108
37075 Göttingen
Germania

Rechtsbezug:

Ai sensi del:

§ 13 des Gesetzes über das Meß- und Eichwesen vom 23. März 1992 (BGBl. I S. 711), zuletzt geändert am 02.02.2007 (BGBl. I S. 58), in Verbindung mit Richtlinie 90/384/EWG, geändert durch 93/68/EWG / § 13 del Decreto Legislativo 29 marzo 1992 (Gazzetta ufficiale p. 711), modificato per la ultima volta il 02.02.2007 (Gazzetta ufficiale. p. 58) concernente l'attuazione della direttiva 90/384/CEE, modificata per 93/68/CEE

Bauart:

Per:

Nichtselbsttätige elektromechanische Waage

Strumento per pesare elettromeccanico a funzionamento non automatico

Typ/tipo: iso-TEST

Genauigkeitsklasse/classe (I), (II), (III), (III) Max 2,1 g ... 300 t

Option: Mehrteilungswaage, Mehrbereichswaage

Opzione: Strumento con campi plurimi / con divisioni plurime

Zulassungsnummer:

Numero di approvazione

D97-09-018 7° Revisione

Gültig bis:

Valido fino al:

26.06.2017

Anzahl der Seiten:

Numero di pagine:

18

Geschäftszeichen:

Numero di riferimento

PTB-1.12-4030179

Benannte Stelle:

Organismo Notificato:

0102

Im Auftrag

Per ordine

Braunschweig, 29.06.2007

Siegel

timbro

Link

Versione italiana

Die Hauptmerkmale, Zulassungsbedingungen und Auflagen sind in der Anlage enthalten, die Bestandteil der EG-Bauartzulassung ist. Hinweise und eine Rechtsbehelfsbelehrung befinden sich auf der ersten Seite der Anlage

Le caratteristiche principali, le condizioni di approvazione e le disposizioni vengono illustrate nell'allegato che costituisce parte integrante del presente Certificato di approvazione. Note e informazioni legali, vedi prima pagina dell'Allegato



Prüfschein

Certificato di prova

Ausgestellt für:

Rilasciato a:

Sartorius AG
Weender Landstraße 94 – 108
37075 Göttingen
Germania

Prüfgrundlage:

Ai sensi del:

EN 45501 (1992), Nr.8.1,
OIML R 76-1 (1992)

Gegenstand:

Per:

Lastaufnehmer mit Wägezelle und Auswerteelektronik mit digitalem Ausgang als Modul einer elektromechanischen Waage zum Anschluß an geeignete Anzeige- und Bedienterminals
Ricettore del carico con cella de carico e modulo analizzatore de interfaccia digitale come modulo de strumento per pesare elettromeccanico per collegamento a dispositivi indicatori ed controlli appropriati
Typ / tipo **BA BF, BC BF, BD BF, BF BF, HC BF, MA BF und MD BF**

Kennummer:

Numero di serie:

Prüfscheinnummer:

Certificato di prova numero:

D09-96.30 7. Revision / 7^a Revisione

Datum der Prüfung:

Data della prova:

Anzahl der Seiten:

Numero di pagine:

12

Geschäftszeichen:

Numero di riferimento:

1.14 – 02001430

Benannte Stelle:

Organismo notificato:

0102

Im Auftrag

Per ordine

Braunschweig, 2002-11-13

Siegel

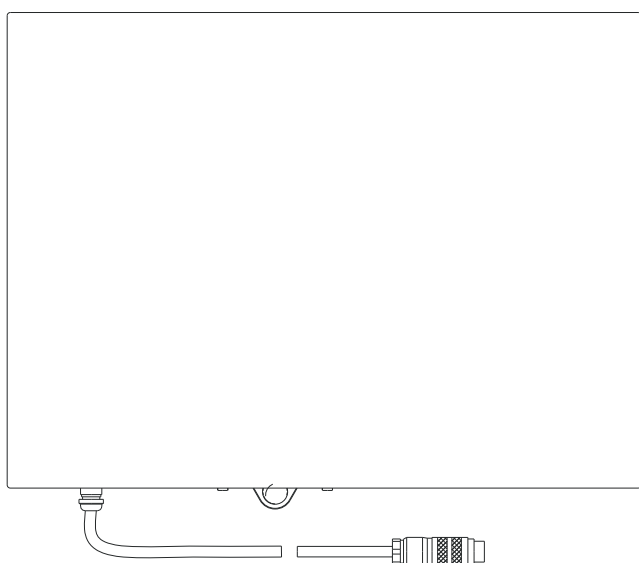
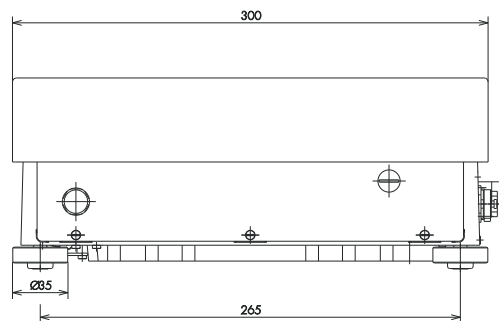
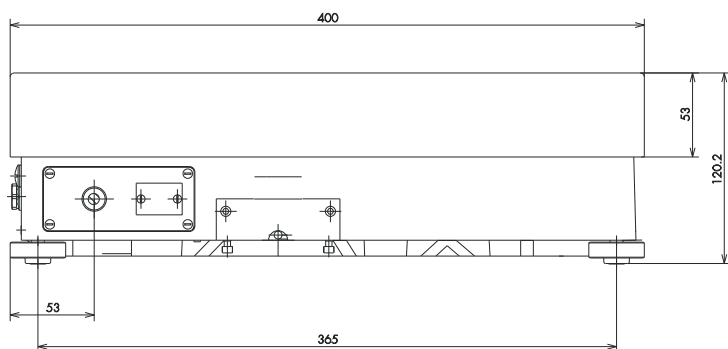
Timbro

L.S.

Link

Dimensioni (disegni quotati)

Tutte le dimensioni sono date in millimetri



Accessori (opzionali)

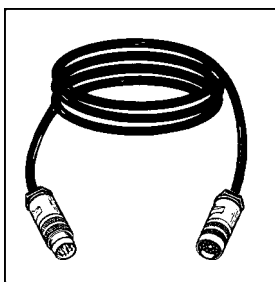
Codice

Interfaccia dati con cavo di 3 m (IP67, RS485)
e connettore maschio rotondo, separato
galvanicamente

YDO 59 IS

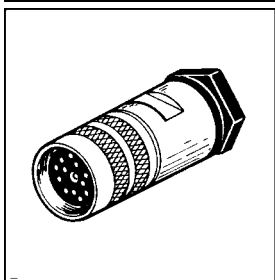
Interfaccia dati con cavo di 3 m (IP67,
RS232C/RS423) e connettore maschio rotondo

YDO 58 IS



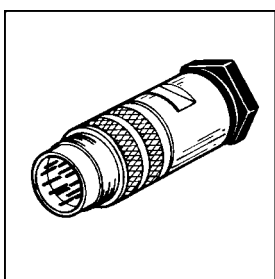
Cavo di prolunga connettore maschio rotondo/
connettore femmina rotondo (IP65, 6m

YCC 01-01ISM6



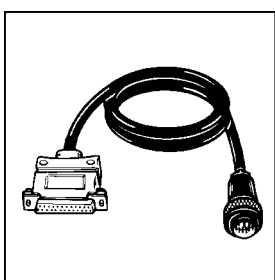
Connettore femmina singolo, IP65
tipo C091D, a 12 pin, Amphenol

69 QC0011



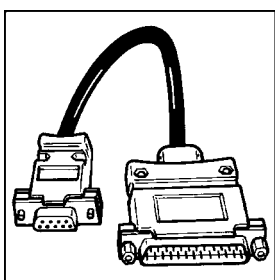
Connettore maschio singolo, IP65
tipo C091D, a 12 pin, Amphenol

69 QC0010



Cavo di adattamento con connettore
Femmina rotondo per PC DB25, lungo 0,25 m
(YDO52IS necessario)

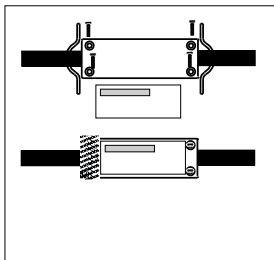
YCC 01-0017D2



Cavo di adattamento PC, a 25 pin D-Sub –
a 9 pin D-Sub, lungo 0,25 m
(YDO 52 IS e YCC 01-0017D2 necessario)

69 65619

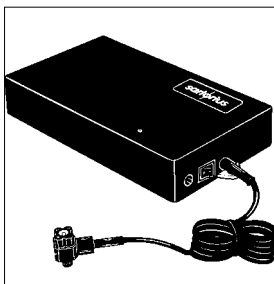
Per cavi di lunghezza speciale/accessori speciali, Vi consigliamo di
contattare la Sartorius, reparto «Fast Factory».



Targhetta per l'etichetta di identificazione da fissare al cavo di collegamento, in acciaio inox (se la piattaforma è integrata in un sistema di pesata)

Codice

YAS 01 IS

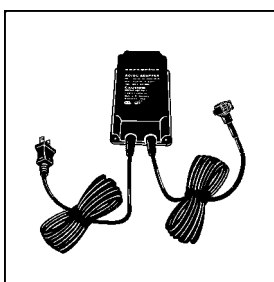


Kit di espansione per l'alimentazione di tensione continua alla piattaforma di pesata (alimentatore AC esterno) pressacavo IP67 (installazione solo tramite un tecnico specializzato)

YAS 03 IS

Unità di batterie ricaricabili esterna, autonomia di circa 28 ore (senza terminale «isi») (YAS03IS necessario)

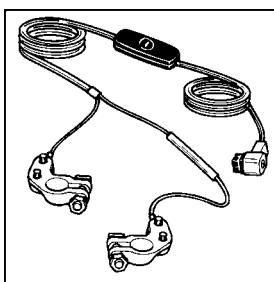
YRB 06



Alimentatore IP65, cavo primario lungo 3 m; cavo secondario di 1,5 m, installazione solo tramite un tecnico specializzato (YAS03IS necessario)
- 220V
- 110V

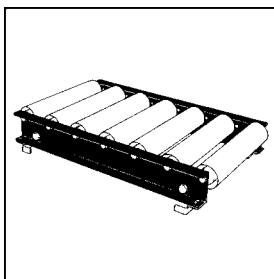
69 71899

69 71500



Cavo di collegamento per l'attacco alla batteria di una macchina a 12 V o da un'altra fonte di alimentazione a 12 V usando morsetti di collegamento dei poli; lunghezza: 3,7 m; interruttore integrato e fusibile, protezione con polarità di batteria inversa; installazione solo tramite un tecnico specializzato con YAS03IS

YRB 01 IS



Rulliera con 7 rulli
Alluminio
Acciaio inox

YRC 01 EDA

YRC 01 EDS

	Codice
Peso di regolazione 1 · 10 kg, classe F1 di precisione (da utilizzare sulle bilance verificate solo come peso di controllo)	YCW7138
Dischetto di configurazione per piattaforme di pesata IS (PC, DOS) senza cavo d'interfaccia	YAD 01 IS
Gancio per pesare da sotto la piattaforma	69EA0040

Per cavi di lunghezza speciale/accessori speciali, Vi consigliamo di contattare la Sartorius, reparto «Fast Factory».



EC type-approval certificate

Number **T7899** revision 0
Project number 10200901
Page 1 of 3

Issued by NMi Certin B.V.
Hugo de Grootplein 1
3314 EG Dordrecht
The Netherlands

In accordance with The Council Directive 2009/23/EC on non-automatic weighing instruments.

Manufacturer Sartorius AG
Weender Landstrasse 94 - 108
37075 Goettingen
Germany

In respect of A class **I**, **II** or **III**, electronic, **non-automatic weighing instrument**.
Manufacturer mark/name: Sartorius
Type : SARTOCOWAT

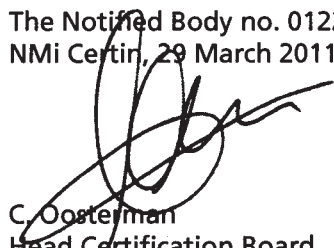
Characteristics $n \leq$ the number of verification scale intervals mentioned in the test certificates of the weighing modules.

In the description number T7899 revision 0 further characteristics are described.

Valid until 29 March 2021

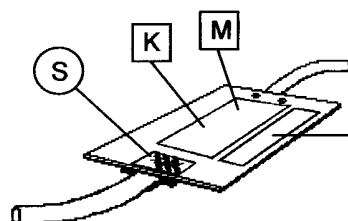
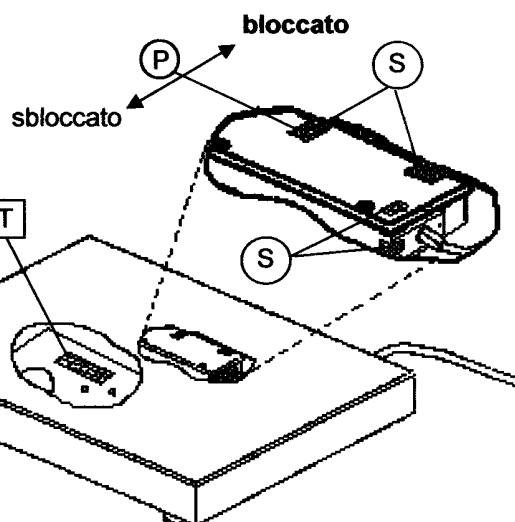
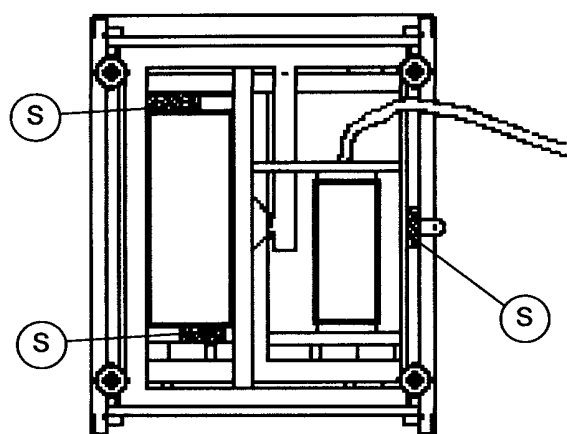
Description and documentation The instrument is described in the description number T7899 revision 0 and documented in the test certificates involved.

The Notified Body no. 0122
NMi Certin, 29 March 2011



C. Oosterman
Head Certification Board

Tipo HA BD



Da collegare al terminal n°

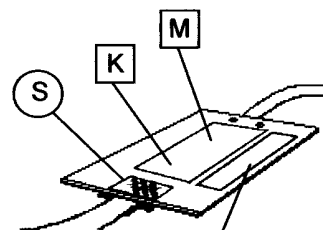
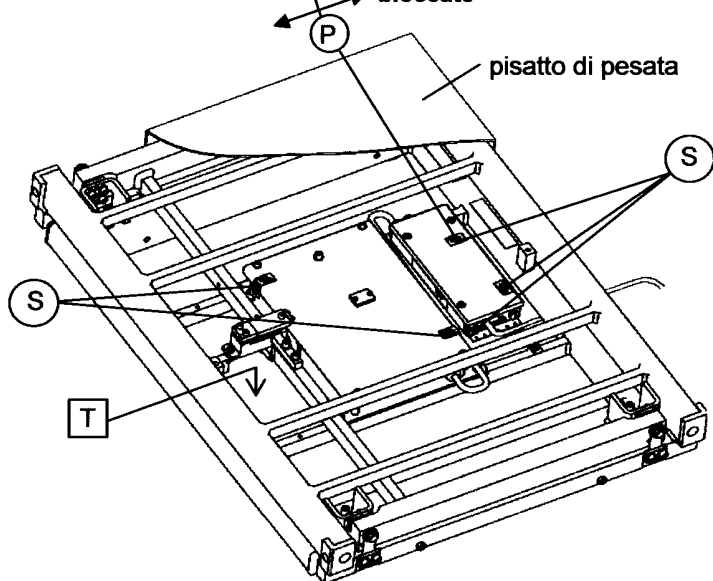
(solo tipo SARTOCOWAT)

Tipo HC BF

Per le varianti per le aree a pericolo di esplosione
Riconoscibili dal nome del modello "-XCE"

bloccato ← **sbloccato**

← **bloccato**



Da collegare al terminal n°

(Solo tipo SARTOCOWAT)

K Etichetta d'identificazione con marchio CE

M Marchio di verifica (M verde)

S Siggillo di protezione

T Etichetta del tipo

P Commutatore di accesso al menu

Tipo di strumento per pesare: iso-TEST

Certificato di Approvazione CE D97-09-018 + Certificato di prova D09-96.30, D09-95.18

o

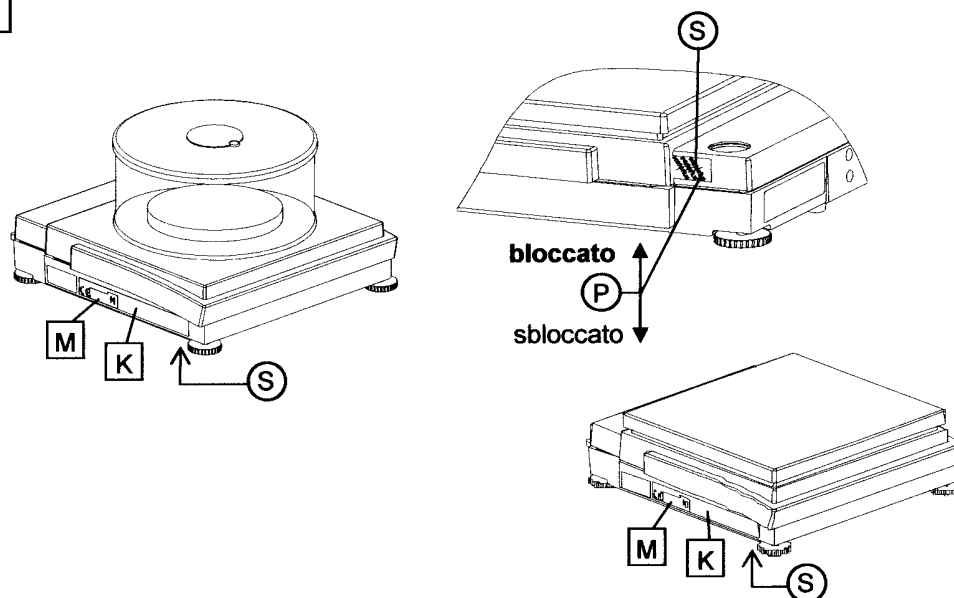
Tipo di strumento per pesare: SARTOCOWAT

Tipo di modulo de pesatura: BD BF, BF BF, HC BF, HA BD
Certificato di Approvazione CE T7899 + Certificato di prova D09-96.30, D09-95.18

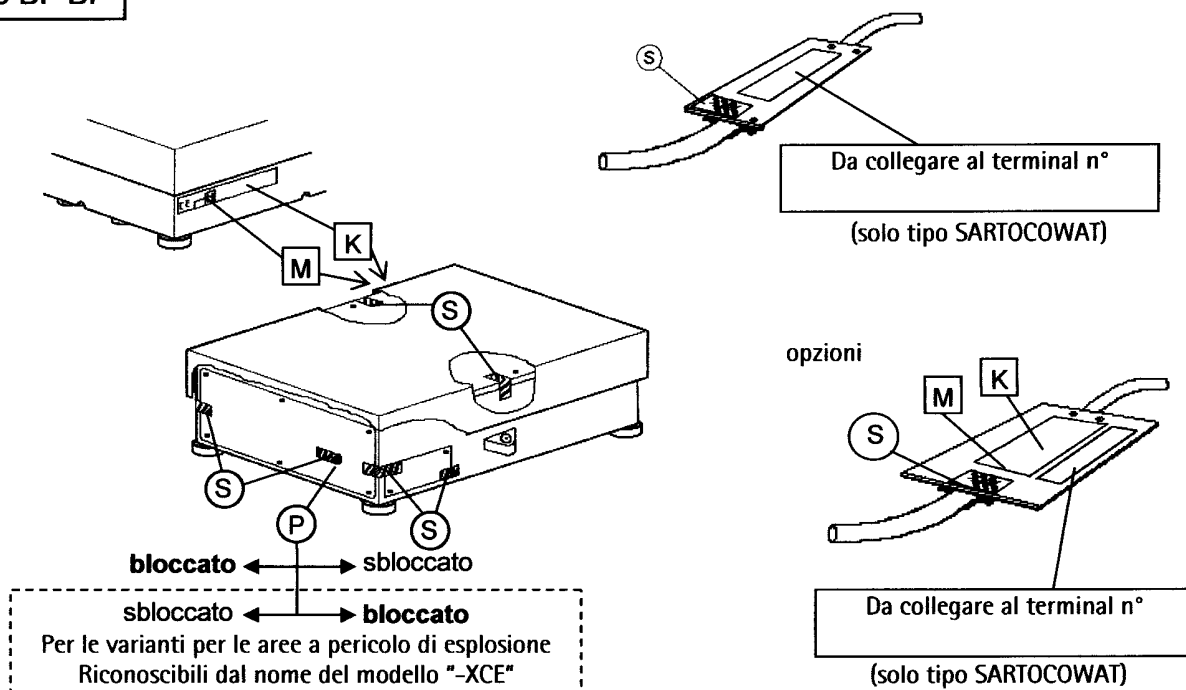
Etichette e sigilli – IS... -CE + Indicatore

Indicazione: Sigillo di protezione de l'unità del display e di controllo vedi le istruzioni per l'uso corrispondenti.

Tipo BD BF



Tipo BF BF



Tipo di strumento per pesare: iso-TEST

Tipo di modulo de pesatura: BD BF, BF BF, HC BF, HA BD

Certificato di Approvazione CE D97-09-018 + Certificato di prova D09-96.30, D09-95.18

o

Tipo di strumento per pesare: SARTOCOWAT

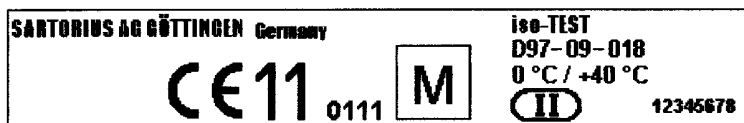
Tipo di modulo de pesatura: BD BF, BF BF, HC BF, HA BD

Certificato di Approvazione CE T7899 + Certificato di prova D09-96.30, D09-95.18

Con terminale tipos isi10, isi20, isi 30, TN (CIS2, CISL2, CIS3, CISL3), TN-X (CIXS3), TN-Pro (CISPRO), YAC01LA, YAC01LP, YAC01FC, YAC02FC o computer (CE) e software Sartorius Win Scale (D09-99.15)

Esempio di etichetta d'identificazione dello strumento per pesare già omologato

K



Esempio di etichetta del tipo - modulo de pesatura

T



Esempio di etichetta del tipo - Terminale

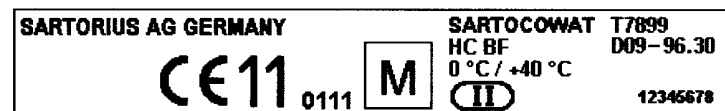
T



Con terminale tipo TA (CAIS1, CAISL1, CAIS2, CAISL2, CAIS3, CAISL3)

Esempio di etichetta d'identificazione dello strumento per pesare già omologato

K



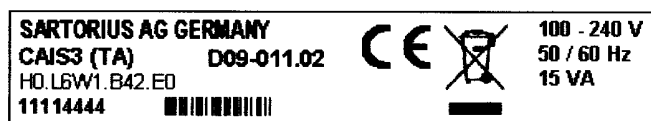
Esempio di etichetta del tipo - modulo de pesatura

T



Esempio di etichetta del tipo - Indicatore

T



Tipo di strumento per pesare: iso-TEST

Tipo di modulo de pesatura: BD BF, BF BF, HC BF, HA BD

Certificato di Approvazione CE D97-09-018 + Certificato di prova D09-96.30, D09-95.18

o

Tipo di strumento per pesare: SARTOCOWAT

Tipo di modulo de pesatura: BD BF, BF BF, HC BF, HA BD

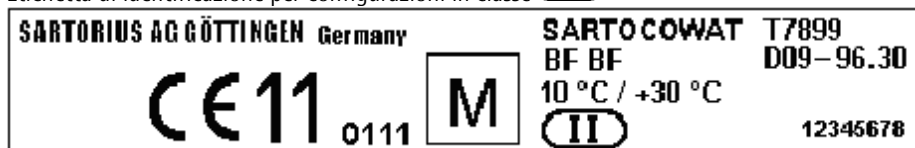
Certificato di Approvazione CE T7899 + Certificato di prova D09-96.30, D09-95.18

Scegliere e applicare l'etichetta d'identificazione

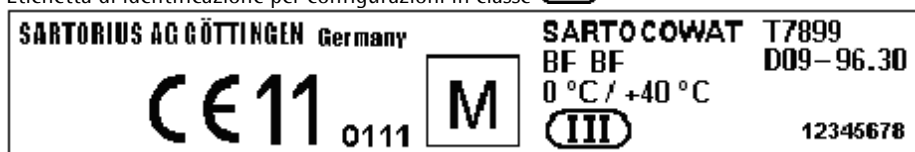
Scegliere e applicare l'etichetta di identificazione appropriata in base al gruppo di specifiche impostate (configurazione della bilancia) e all'unità di visualizzazione e comando utilizzata (terminale). Per il posizionamento dell'etichetta di identificazione sulla bilancia o sulla targhetta si rimanda alle indicazioni contenute nella sezione "Etichette e sigilli".

Con l'impiego di unità di visualizzazione e comando (terminali)
 tipo **TA**, modelli **CAIS1, CAISL1, CAIS2, CAISL2, CAIS3, CAISL3**
 vale il certificato di approvazione CE del tipo n° **T7899**, tipo **SARTOCOWAT**.

Etichetta di identificazione per configurazioni in classe **(II)**

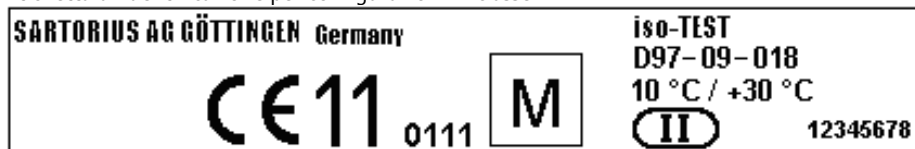


Etichetta di identificazione per configurazioni in classe **(II)**

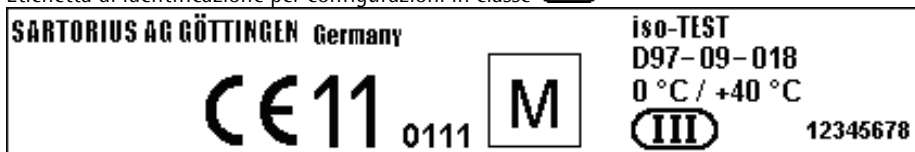


Con l'impiego di unità di visualizzazione e comando (terminali)
 tipo **TN**, modelli **CIS2, CSL2, CIS3, CISL3**, tipo **TN-X**, modello **CISX3**,
 tipo **TN-Pro**, modello **Combics Pro**, tipo **isi10, isi20, isi30**,
 tipo **YAC01LA**, tipo **YAC01LP**, tipo **YAC01FC**, tipo **YAC02FC**,
 PC con software **Sartorius Win Scale**
 vale il certificato di approvazione CE del tipo n° **D97-09-018**, tipo **iso-TEST**.

Etichetta di identificazione per configurazioni in classe **(II)**



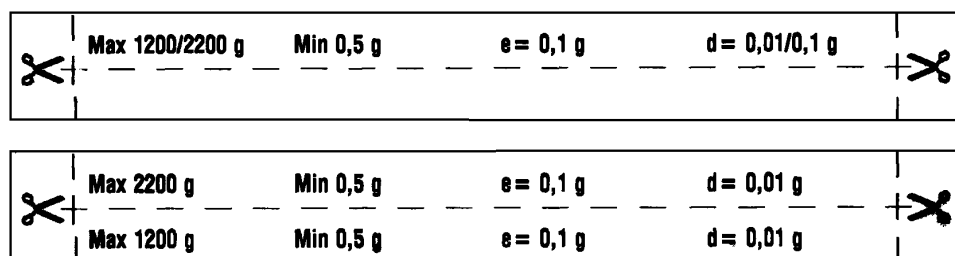
Etichetta di identificazione per configurazioni in classe **(II)**



Scegliere e applicare l'etichetta con i dati metrici

Si devono inoltre applicare vicino al display le etichette riportanti i dati metrici "Max", "Min", "e" e "d".
 Scegliere l'etichetta con i dati metrici "Max", "Min", "e" e "d" corrispondenti alla configurazione, tagliare lungo la linea tratteggiata e applicare l'etichetta al di sopra del display.
 Incollare sull'etichetta con i dati metrici la pellicola protettiva trasparente. L'etichetta con i dati metrici si rompe se viene tolta e pertanto **non** deve essere protetta con dei sigilli di sicurezza.

Esempio di etichette fornite riportanti i dati metrici per le possibili configurazioni.

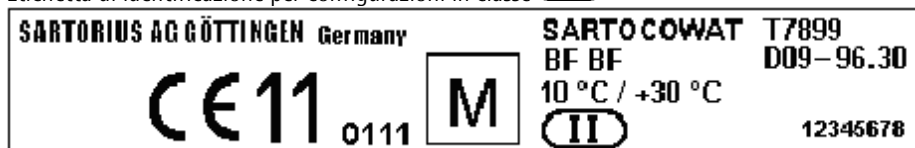


Scegliere e applicare l'etichetta d'identificazione

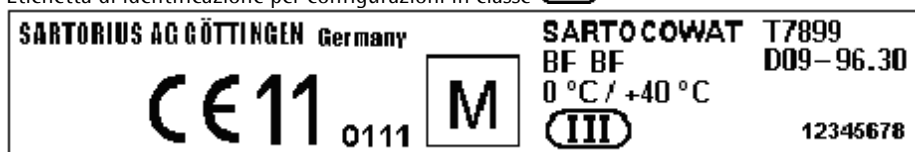
Scegliere e applicare l'etichetta di identificazione appropriata in base al gruppo di specifiche impostate (configurazione della bilancia) e all'unità di visualizzazione e comando utilizzata (terminale). Per il posizionamento dell'etichetta di identificazione sulla bilancia o sulla targhetta si rimanda alle indicazioni contenute nella sezione "Etichette e sigilli".

Con l'impiego di unità di visualizzazione e comando (terminali)
 tipo **TA**, modelli **CAIS1, CAISL1, CAIS2, CAISL2, CAIS3, CAISL3**
 vale il certificato di approvazione CE del tipo n° **T7899**, tipo **SARTOCOWAT**.

Etichetta di identificazione per configurazioni in classe **(II)**

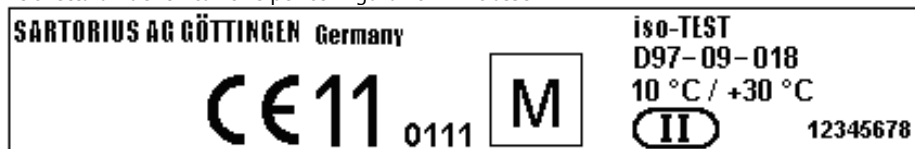


Etichetta di identificazione per configurazioni in classe **(II)**

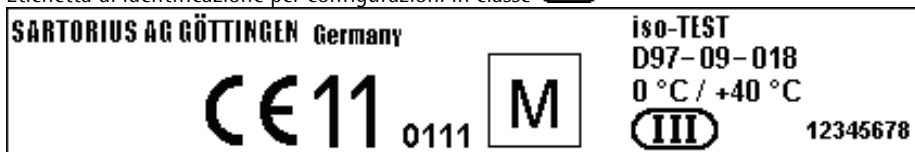


Con l'impiego di unità di visualizzazione e comando (terminali)
 tipo **TN**, modelli **CIS2, CSL2, CIS3, CISL3**, tipo **TN-X**, modello **CISX3**,
 tipo **TN-Pro**, modello **Combics Pro**, tipo **isi10, isi20, isi30**,
 tipo **YAC01LA**, tipo **YAC01LP**, tipo **YAC01FC**, tipo **YAC02FC**,
 PC con software **Sartorius Win Scale**
 vale il certificato di approvazione CE del tipo n° **D97-09-018**, tipo **iso-TEST**.

Etichetta di identificazione per configurazioni in classe **(II)**



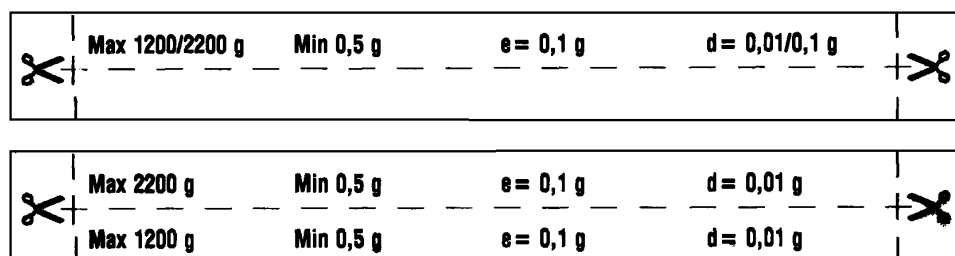
Etichetta di identificazione per configurazioni in classe **(II)**



Scegliere e applicare l'etichetta con i dati metrici

Si devono inoltre applicare vicino al display le etichette riportanti i dati metrici "Max", "Min", "e" e "d".
 Scegliere l'etichetta con i dati metrici "Max", "Min", "e" e "d" corrispondenti alla configurazione, tagliare lungo la linea tratteggiata e applicare l'etichetta al di sopra del display.
 Incollare sull'etichetta con i dati metrici la pellicola protettiva trasparente. L'etichetta con i dati metrici si rompe se viene tolta e pertanto **non** deve essere protetta con dei sigilli di sicurezza.

Esempio di etichette fornite riportanti i dati metrici per le possibili configurazioni.



Sartorius Weighing Technology GmbH

✉ 37075 Göttingen, Germania

🏠 Weender Landstrasse 94 - 108, 37075 Göttingen, Germania

☎ (+49/551) 308-0, 📠 (+49 /551) 308-289

Internet: <http://www.sartorius-mechatronics.com>

Copyright by Sartorius, Göttingen,
Repubblica Federale di Germania
Senza l'autorizzazione scritta della Sartorius
non è consentita la riproduzione o traduzione in parte
o in tutto. La Sartorius si riserva tutti i diritti
conformemente alla normativa sui diritti d'autore.

Le informazioni e le illustrazioni contenute nelle
presenti istruzioni sono aggiornate alla data sotto
indicata. La Sartorius si riserva di apportare
modifiche alla tecnica, alla dotazione e alla forma
degli apparecchi rispetto alle informazioni e alle
illustrazioni contenute nelle presenti istruzioni.

Data: giugno 2011 Sartorius, Göttingen, Germania